

1785 Passion according to St. Matthew (H 798)

*Translation © 2022 by Pamela Dellal
Biblical passages taken from the King James Version.*

1. Choral

O Lamm Gottes, im Staube
mit Blut und Tränen bedeckt!
Dein tröste sich mein Glaube,
wenn Tod und Sünde mich schreckt!
Dein Ringen, Seufzen, Klagen,
dein Todeskampf, dein Zagen
sei meine Ruhe, Herr Jesu!

2. Chor

Sohn, zum Erlöser mir gesandt,
ich folge deiner sanften Hand,
die mich zum Himmel leitet.
Für mich hast du vor Gottes Thron
den unaussprechlich großen Lohn
des Himmels zubereitet.
Zwar itzt seh ich mit schwachem Blick
der seligen Verklärung Glück,
und dunkel ist mir jene Welt,
die Gott dem Glauben vorbehält.
O Jesu Christ,
dort soll ich erst mein Heil verstehn
und jauchzend deine Gnade sehn.

3. Recitativ

EVANGELIST. Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe,
der hieß Gethsemane, und sprach zu seinen Jüngern:
JESUS. Setzet euch hie, bis dass ich dorthin gehe und bete.
EVANGELIST. Und nahm zu sich Petrum und die zween
Söhne Zebedäi und fing an zu trauren und zu zagen. Da
sprach Jesus zu ihnen:
JESUS. Meine Seele ist betrübt bis an den Tod. Bleibet hie
und wachet mit mir.
EVANGELIST. Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein
Angezicht und betete und sprach:
JESUS. Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von
mir. Doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.
EVANGELIST. Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie
schlafend und sprach zu Petro:

1. Chorale

O Lamb of God, laid in dust,
mantled with blood and tears!
May my faith find comfort in you
when death and sin frighten me!
May your struggle, sighs, laments,
your death battle, your despair
be my peace, Lord Jesus!

2. Chorus

Son, sent to me as Redeemer,
I follow your gentle hand,
which leads me to heaven.
At the throne of God you have
prepared for me
the ineffably great reward of heaven.
Now indeed I glimpse with feeble gaze
the happiness of blessed transfiguration,
and that world is dark to me
that God reserves for the faithful.
O Jesus Christ,
yonder shall I know my salvation at last,
and joyfully behold your mercy.

3. Recitative

EVANGELIST. Then cometh Jesus with them unto a place
called Gethsemane, and saith unto the disciples,
JESUS. Sit ye here, while I go and pray yonder.
EVANGELIST. And he took with him Peter and the two
sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very
heavy. Then saith he unto them,
JESUS. My soul is exceeding sorrowful, even unto death:
tarry ye here, and watch with me.
EVANGELIST. And he went a little further, and fell on his
face, and prayed, saying,
JESUS. O my Father, if it be possible, let this cup pass
from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt.
EVANGELIST. And he cometh unto the disciples, and findeth
them asleep, and saith unto Peter,

JESUS. Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen? Wachtet und betet, dass ihr nicht in Anfechtung fallt. Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

4. Accompagnement

Mensch, lerne Gott und dich erkennen!
Sieh, wie du Todesschwäche bist
und wie dein Gott die Allmacht ist.
Er würkt; du kannst ihm widerstehen,
kannst dich durch Sünden von ihm trennen,
dass seine Gnad auch von dir weicht.
Nie aber wirst du selbst dich bis zu ihm erhöhen,
nie selbst dein wahres Heil verstehen.
Hast du Verdienst, das deinem Lohne gleicht?
Hast du Gerechtigkeit,
die Gottes Augen selbst nicht tadeln können?
Wie? Oder ist es Gnade,
die dir allein dein Heil verleiht?

5. Arie

Mag sich der Mensch erheben,
sich selbst die Ehre geben,
stolz sein auf seine Kraft,
dich nicht anbetend ehren,
du Vater alles Lichts?
Wenn uns dein Arm nicht stärkte,
wie schwach, wie mutlos wären
wir Staub, wie so gar nichts!

6. Recitativ

EVANGELIST. Zum andern Mal ging er aber hin, betete und sprach:
JESUS. Mein Vater, ist's nicht möglich, dass dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn; so geschehe dein Wille.

7. Choral

Gott ist mein Trost, mein Zuversicht,
mein Hoffnung und mein Leben.
Was mein Gott will, das mir geschieht,
will ich nicht widerstreben.
Sein Wort ist wahr, denn all mein Haar
er selber hat gezählet.
Er hüt't und wacht, stets für uns tracht't,
auf dass uns gar nichts fehlet.

JESUS. What, could ye not watch with me one hour? Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

4. Accompanied Recitative

Human, learn of God and know yourself!
See how mortally weak you are,
and how your God is all-powerful.
He acts; you can resist him,
can cut yourself off from him through sin,
then his mercy will withdraw from you as well.
Yet you can never raise yourself up to him,
nor on your own understand your true salvation.
Do you have worth equal to your reward?
Do you have righteousness
that might not find fault in God's eyes?
How, or is it grace,
which alone grants you your salvation?

5. Aria

Can a person elevate himself,
grant himself honor,
and take pride in his strength,
and not revere you in prayer,
you, Father of all light?
If your arm did not strengthen us,
how weak, how timid would we be,
as worthless as dust!

6. Recitative

EVANGELIST. He went away again the second time, and prayed, saying,
JESUS. O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

7. Chorale

God is my comfort, my confidence,
my hope and my life.
What my God wills shall happen to me,
I will not strive against it.
His word is true, since each hair of mine
he himself has numbered.
He guards and watches, planning always for us,
so that we lack nothing.

8. Recitativ

EVANGELIST. Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlafs. Und er ließ sie und ging abermal hin und betete zum dritten Mal und redete die selbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:

JESUS. Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hie, dass des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns gehen! Siehe, er ist da, der mich verrät.

EVANGELIST. Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölfen einer, und mit ihm eine große Schar mit Schwertern und mit Stangen von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt:

JUDAS. Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet.

EVANGELIST. Und alsobald trat er zu Jesu und sprach:

JUDAS. Gegrüßet seist du, Rabbi!

EVANGELIST. Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS. Mein Freund, warum bist du kommen?

EVANGELIST. Da traten sie hinzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn. Und siehe, einer aus denen, die mit Jesu waren, reckete die Hand aus und zog sein Schwert aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab. Da sprach Jesus zu ihm:

JESUS. Stecke dein Schwert an seinen Ort! Denn wer das Schwert nimmt, der soll durch's Schwert umkommen. Oder meinst du, dass ich nicht könnte meinen Vater bitten, dass er mir zuschickte mehr denn zwölf Legionen Engel? Wie würde aber die Schrift erfüllet? Es muss also gehen.

EVANGELIST. Zu der Stunde sprach Jesus zu den Scharen:

JESUS. Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder mit Schwertern und mit Stangen, mich zu fahen. Bin ich doch täglich gesessen bei euch und habe gelehret im Tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber das ist alles geschehen, dass erfüllet würden die Schriften der Propheten.

8. Recitative

EVANGELIST. And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy. And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words. Then cometh he to his disciples, and saith unto them,

JESUS. Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners. Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

EVANGELIST. And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people. Now he that betrayed him gave them a sign, saying,

JUDAS. Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

EVANGELIST. And forthwith he came to Jesus, and said,

JUDAS. Hail, master; and kissed him.

EVANGELIST. And Jesus said unto him,

JESUS. Friend, wherefore art thou come?

EVANGELIST. Then came they, and laid hands on Jesus, and took him. And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear. Then said Jesus unto him,

JESUS. Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword. Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels? But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

EVANGELIST. In that same hour said Jesus to the multitudes,

JESUS. Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me. But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled.

EVANGELIST. Then all the disciples forsook him, and fled.

9. Arie

Ob Erd und Himmel untergehen,
dauret doch dein göttlich Wort,
durch die Ewigkeiten fort,
stehet fest und wird bestehen,
Herr, durch deine Kraft.

Preis und Ehre dem, der kam,
Gott war und der Menschen Wesen
aus Erbarmen an sich nahm,
der durch seine Gotteskraft
Erd und Himmel neu erschafft.

10. Recitativ

EVANGELIST. Da verließen ihn alle Jünger und flohen.

11. Choral

Wenn ich einmal soll scheiden,
so scheid nicht von mir!
Wenn ich den Tod soll leiden,
so tritt du dann herfür!
Wenn mir am allerbängsten
wird um das Herze sein,
so reiß mich aus den Ängsten
kraft deiner Angst und Pein!

12. Recitativ

EVANGELIST. Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis in den Palast des Hohenpriesters und ging hinein und satzte sich bei den Knechten, auf dass er sähe, wo es hinauswollte. Die Hohenpriester aber und Ältesten und der ganze Rat sucheten falsch Zeugnis wider Jesum, auf dass sie ihn töteten, und funden keines. Und wiewohl viel falscher Zeugen herzutraten, funden sie doch keines. Zuletzt traten hinzu zween falsche Zeugen und sprachen:

FALSCHER ZEUGEN. Er hat gesagt: Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in dreien Tagen denselben bauen.

EVANGELIST. Und der Hohepriester stund auf und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich zeugen?

EVANGELIST. Aber Jesus schwieg stille. Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, dass du uns sagest, ob du seist Christus, der Sohn Gottes!

9. Aria

Earth and heaven may pass away:
yet your divine Word endures,
throughout all eternities,
stands fast and will remain,
Lord, through your power.

Praise and honor to him, who came,
was God, and mortal being
took upon himself out of compassion;
who through his divine power
created earth and heaven anew.

10. Recitative

EVANGELIST. Then all the disciples forsook him, and fled.

11. Chorale

When I must depart one day,
do not part from me,
when I must suffer death,
come to me then,
when the greatest anxiety
will constrict my heart,
then wrest me out of the fear
by the power of your anguish and pain.

12. Recitative

EVANGELIST. And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled. But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end. Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death; But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses, And said,

FALSE WITNESSES. This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

EVANGELIST. And the high priest arose, and said unto him,

HIGH PRIEST. Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

EVANGELIST. But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him,

HIGH PRIEST. I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

EVANGELIST. Jesus sprach zu ihm:

JESUS. Du sagest's. Doch sage ich euch: Von nun an wird's geschehen, dass ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.

EVANGELIST. Da zerriss der Hohepriester seine Kleider und sprach:

HOHERPRIESTER. Er hat Gott gelästert; was dürfen wir weiter Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehöret. Was dünket euch?

13. Chor

Umsonst empört die Hölle sich
mit ihrem Schreckenheere!
Dein Gott, o Zion, schützet dich,
schützt seines Sohnes Lehre.
Sie spreche Hohn, sie schäume Wut;
mit uns ist Gott, er gibt uns Mut,
er schenkt uns Kraft zu siegen.

Wo sind mit ihres Armes Macht
die wütenden Zerstörer?
Wo sind sie?—In des Grabes Nacht,
da liegen die Empörer.
Gott sah von seiner Allmacht Thron
der Starken Trotz, der Spötter Hohn
und stürzte sie zu Boden.

14. Recitativ

EVANGELIST. Sie antworteten und sprachen:

CHOR. Er ist des Todes schuldig.

15. Choral

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!
Der gute Hirte leidet für die Schafe;
die Schuld bezahlt der Herre,
der Gerechte, für seine Knechte.

16. Recitativ

EVANGELIST. Da speieten sie aus in sein Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen:

CHOR. Weissage uns, Christe: Wer ist's, der dich schlug?

EVANGELIST. Petrus aber saß draußen im Palast. Und es trat zu ihm eine Magd und sprach:

I. MAGD. Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.

EVANGELIST. Jesus saith unto him,

JESUS. Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

EVANGELIST. Then the high priest rent his clothes, saying,

HIGH PRIEST. He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy. What think ye?

13. Chorus

Vainly does Hell revolt
with its horrid host!
Your God, O Zion, protects you,
protects his Son's teachings.
They speak scorn, spume wrath,
God is with us, and gives us courage,
he provides us strength to prevail.

Where are the raging destroyers
with their mighty weapons?
Where are they?—In the midnight of the grave,
there the rebels lie.
God beheld, from his throne of power,
the defiance of the aggressor, the scorn of the insolent,
and struck them to the ground.

14. Recitative

EVANGELIST. They answered and said,

CHORUS. He is guilty of death.

15. Chorale

How strange is this punishment!
The Good Shepherd suffers for the sheep.
The Lord, the Righteous One,
atones for the crime on his servant's behalf.

16. Recitative

EVANGELIST. Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands, Saying,

CHORUS. Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

EVANGELIST. Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying,

FIRST WOMAN. Thou also wast with Jesus of Galilee.

EVANGELIST. Er leugnete aber vor ihnen allen und sprach:

PETRUS. Ich weiß nicht, was du sagest.

EVANGELIST. Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine andere und sprach zu denen, die da waren:

2. MAGD. Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.

EVANGELIST. Und er leugnete abermal und schwur dazu:

PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELIST. Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da stunden, und sprachen zu Petro:

CHOR. Wahrlich, du bist auch einer von denen, denn deine Sprache verrät dich.

EVANGELIST. Da hub er an, sich zu verfluchen und zu schwören:

PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht.

17. Chor

Lass mich nicht deinen Zorn empfinden
und zeuch mich nicht in dein Gericht!
Bestrafe wegen meiner Sünden
mich, Herr, in deinem Grimme nicht!
Denn deines Bogens Pfeile stecken
tief in mir; deines Armes Schrecken
fällt schwer und mit Gewalt auf mich,
weil ich von deinem Pfad entwich.

18. Recitativ

EVANGELIST. Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und die Ältesten des Volks einen Rat über Jesum, dass sie ihn töteten. Und bunden ihn, führten ihn hin und überantworteten ihn dem Landpfleger Pontio Pilato. Da das sahe Judas, der ihn verraten hatte, dass er verdammeter war zum Tode, gereuete es ihn und brachte herwieder die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten und sprach:

JUDAS. Ich habe übel getan, dass ich unschuldig Blut verraten habe.

EVANGELIST. Sie sprachen:

CHOR. Was gehet uns das an? Da siehe du zu.

EVANGELIST. Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhängte sich selbst.

EVANGELIST. But he denied before them all, saying,

PETER. I know not what thou sayest.

EVANGELIST. And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there,

SECOND WOMAN. This fellow was also with Jesus of Nazareth.

EVANGELIST. And again he denied with an oath,

PETER. I do not know the man.

EVANGELIST. And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

EVANGELIST. Then began he to curse and to swear, saying,

PETER. I know not the man.

17. Chorus

Do not let me experience your wrath,
and do not chastise me in your judgment!
Do not punish me according to my sins,
Lord, in your anger!
For the arrows from your bow strike deep
in me, the terror of your arm
falls heavily and powerfully upon me,
since I wandered from your path.

18. Recitative

EVANGELIST. When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death. And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor. Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, Saying,

JUDAS. I have sinned in that I have betrayed the innocent blood.

EVANGELIST. And they said,

CHORUS. What is that to us? see thou to that.

EVANGELIST. And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

19. Choral

Ach fliehe doch des Teufels Strick!
Die Wollust kann ein'n Augenblick
und länger nicht ergetzen.
Dafür willst du dein arme Seel
hernachmals in des Teufels Höhl,
o Mensch, zu Pfande setzen?
Ja, schöner Tausch, ja, wohl gewagt,
das bei den Teufeln wird beklagt.

20. Recitativ

EVANGELIST. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen:

HOHPRIESTER. Es taugt nicht, dass wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.

EVANGELIST. Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfersacker darum, zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbe Acker genennet der Blutacker bis auf den heut'gen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht: Sie haben genommen dreißig Silberlinge, damit bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel, und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat. Jesus aber stund vor dem Landpfleger, und der Landpfleger fragte ihn und sprach:

PILATUS. Bist du der Juden König?

EVANGELIST. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS. Du sagest's.

EVANGELIST. Und da er verklaget ward von den Hohenpriestern und Ältesten, antwortete er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm:

PILATUS. Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen?

EVANGELIST. Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, dass sich auch der Landpfleger sehr verwunderte.

21. Arioso

Da er gestraft und gemartert ward, tät er seinen Mund nicht auf wie ein Lamm, das zur Schlachtbank geführt wird, und wie ein Schaf, das verstummet vor seinem Scherer und seinen Mund nicht aufzut.

22. Recitativ

EVANGELIST. Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit, dem Volke einen Gefangenen loszugeben, welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen sonderlichen vor andern, der hieß Barabas. Und da sie versamlet waren, sprach Pilatus zu ihnen:

19. Chorale

Ah, flee the devil's snare!
Pleasure will bring enjoyment
for a moment and not longer.
For this do you want your wretched soul,
O human, displayed as a trophy
in the devil's pit in the end?
A pretty trade, indeed, well dared,
that will be lamented among the devils.

20. Recitative

EVANGELIST. And the chief priests took the silver pieces, and said,

CHIEF PRIESTS. It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

EVANGELIST. And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value; And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me. And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying,

PILATE. Art thou the King of the Jews?

EVANGELIST. And Jesus said unto him,

JESUS. Thou sayest.

EVANGELIST. And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing. Then said Pilate unto him,

PILATE. Hearest thou not how many things they witness against thee?

EVANGELIST. And he answered him to never a word; in-somuch that the governor marvelled greatly.

21. Arioso

While he was whipped and tortured, he did not open his mouth, like a lamb that is led to the slaughterhouse, and like a sheep that is silent before its shearer and does not open its mouth.

22. Recitative

EVANGELIST. Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would. And they had then a notable prisoner, called Barabbas. Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them,

PILATUS. Welchen wollt ihr, dass ich euch losgebe: Barrabam oder Jesum, von dem gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELIST. Denn er wusste wohl, dass sie ihn aus Neid überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl saß, schickete sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen: Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten! Ich habe heute viel erlitten im Traum von seinem wegen. Aber die Hohenpriester und die Ältesten des Volks überredeten das Volk, dass sie um Barrabas bitten sollten und Jesum umbrächten. Da antwortete nun der Landpfleger und sprach zu ihnen:

PILATUS. Welchen wollt ihr unter diesen zween, den ich euch soll losgeben?

EVANGELIST. Sie sprachen:

CHOR. Barrabam!

EVANGELIST. Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS. Was soll ich denn machen mit Jesu, von dem gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELIST. Sie sprachen alle:

CHOR. Lass ihn kreuzigen!

EVANGELIST. Der Landpfleger sagte:

PILATUS. Was hat er denn Übels getan?

23. Choral

Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,
dass man ein solch scharf' Urteil hat gesprochen?
Was ist die Schuld? In was für Missetaten
bist du geraten?

24. Recitativ

EVANGELIST. Sie schrien aber noch mehr und sprachen:

CHOR. Lass ihn kreuzigen!

EVANGELIST. Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaffete, sondern dass viel ein größer Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach:

PILATUS. Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten. Sehet ihr zu!

EVANGELIST. Da antwortete das ganze Volk und sprach:

CHOR. Sein Blut komme über uns und unsre Kinder!

EVANGELIST. Da gab er ihnen Barrabam los. Aber Jesum ließ er geißeln und überantwortete ihn, dass er gekreuziget würde. Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum zu sich in das Richtigthaus und sammelten über ihn die ganze Schar und zogen ihn aus und legten ihm einen Purpurmantel an und flochten eine Dornenkrone und setzten sie auf sein Haupt und ein Rohr in seine rechte Hand. Und beugeten die Knie vor ihm und spotteten ihn und sprachen:

PILATE. Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

EVANGELIST. For he knew that for envy they had delivered him. When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.

EVANGELIST. But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus. The governor answered and said unto them,

PILATE. Whether of the twain will ye that I release unto you?

EVANGELIST. They said,

CHORUS. Barabbas.

EVANGELIST. Pilate saith unto them,

PILATE. What shall I do then with Jesus which is called Christ?

EVANGELIST. They all say unto him,

CHORUS. Let him be crucified.

EVANGELIST. And the governor said,

PILATE. Why, what evil hath he done?

23. Chorale

Heart's beloved Jesus, how have you transgressed,
that such a harsh sentence has been pronounced?
What is the crime, of what kind of misdeed
are you accused?

24. Recitative

EVANGELIST. But they cried out the more, saying,

CHORUS. Let him be crucified.

EVANGELIST. When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, pilate. I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.

EVANGELIST. Then answered all the people, and said,

CHORUS. His blood be on us, and on our children.

EVANGELIST. Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified. Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers. And they stripped him, and put on him a scarlet robe. And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying,

CHOR. Gegrüßet seist du, der Juden König!
 EVANGELIST. Und speieten ihn an und nahmen das Rohr und schlugen damit sein Haupt. Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine Kleider an und führten ihn hin, dass sie ihn kreuzigten.

25. Arie

O großes Bild des Menschenfreundes,
 der seinen Feinden Heil erwarb!
 Kommt, lernt von ihm die Liebe,
 die Liebe selbst des Feindes,
 von ihm, der für die Feinde starb!

Ihr, die erlöst hat Gottes Sohn,
 entheiligt nicht durch ungestüme Triebe
 der Rachsucht die Religion!
 Kommt, lernt von ihm die Liebe,
 von ihm, der selbst für Feinde starb!

26. Recitativ

EVANGELIST. Und indem sie hinausgingen, funden sie einen Menschen von Cyrene mit Namen Simon, den zwungen sie, dass er ihm sein Kreuz trüge. Und da sie an die Stätte kamen, mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet: Schädelstätt, gaben sie ihm Essig zu trinken mit Gallen vermischt. Und da er's schmeckte, wollte er's nicht trinken. Da sie ihn aber gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los darum, auf dass erfüllet würde, das gesagt ist durch den Propheten: Sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen. Und sie saßen allda und hüteten sein. Und oben zu seinem Haupte hefteten sie die Ursach seines Todes beschrieben, nämlich: „Dies ist Jesus, der Juden König.“ Und da wurden zween Mörder mit ihm gekreuziget, einer zur Rechten und einer zur Linken. Die aber vorübergingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Köpfe und sprachen:

CHOR. Der du den Tempel Gottes zerbrichst und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir selber! Bist du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz!

EVANGELIST. Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten sein samt den Schriftgelehrten und Ältesten und sprachen:

CHOR. Andern hat er geholfen und kann ihm selber nicht helfen. Ist er der König in Israel, so steige er nun vom Kreuz; so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn nun, lüsted's ihn. Denn er hat gesagt: Ich bin Gottes Sohn.

CHORUS. Hail, King of the Jews!
 EVANGELIST. And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head. And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.

25. Aria

O great image of humanity's friend,
 who won the salvation of his enemies!
 Come, learn love from him,
 even love for an enemy,
 from him, who for his enemies died!

You, who God's Son has redeemed,
 do not desecrate your religion
 through impetuous urges for vengeance!
 Come, learn love from him,
 from him, who for his enemies died!

26. Recitative

EVANGELIST. And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross. And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull, they gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink. And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots. And sitting down they watched him there; and set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS. Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left. And they that passed by reviled him, wagging their heads, And saying,

CHORUS. Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.

EVANGELIST. Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,

CHORUS. He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him. He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

EVANGELIST. Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder, die mit ihm gekreuziget waren. Und von der sechsten Stunde an ward eine Finsternis über das ganze Land bis zu der neunten Stunde. Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach:

JESUS. Eli, Eli, lama asabthani?

EVANGELIST. Das ist: Mein Gott, mein Gott! warum hast du mich verlassen? Etliche aber, die da stunden, da sie das hörten, sprachen sie:

CHOR. Er rufet den Elias.

EVANGELIST. Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen Schwamm und füllte ihn mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkete ihn. Die andern aber sprachen:

CHOR. Halt, lass sehen, ob Elias komme und ihm helfe!

EVANGELIST. Aber Jesus schrie abermal laut und verschied.

27. Chor

Am Kreuz erblasst,
der Marterlast,
der Todesqualen müde,
findet mein Erlöser erst
in dem Grabe Friede.

Ein heil'ger Schmerz
durchdringt mein Herz.
Und, Herr, was kann ich sagen?
Nur an meine Brust kann ich
tief gerühret schlagen.

28. Choral

Nun, was du, Herr, erduldet,
ist alles meine Last.
Ich, ich hab es verschuldet,
was du getragen hast.
Schau her, hie steh ich Armer,
der Zorn verdienet hat!
Gib mir, o mein Erbarmer,
den Anblick deiner Gnad!

EVANGELIST. The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour. And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying,

JESUS. Eli, Eli, lama sabachthani?

EVANGELIST. that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me? Some of them that stood there, when they heard that, said,

CHORUS. This man calleth for Elias.

EVANGELIST. And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink. The rest said,

CHORUS. Let be, let us see whether Elias will come to save him.

EVANGELIST. Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

27. Chorus

Slain upon the Cross,
from heavy torture,
from mortal anguish exhausted,
My Redeemer finds
peace in the grave at last.

A sacred pain
pierces my heart.
And Lord, what can I say?
I can only beat my breast,
deeply moved.

28. Chorale

Now, what you, Lord, endured,
is my entire burden.
I, I have deserved
what you bore.
Look here, here I stand, a wretch,
who has deserved your wrath!
Grant me, O my Absolver,
a glimpse of your mercy!